

Adaptación lingüística-cultural del *Time Management Behavior Questionnaire* en estudiantes universitarios. La Habana, 2023

Soto Plutín, Yanelys¹
González Llanesa, Mirian Felicia²
Valdés Santiago, Damian³

¹ Hospital "Dr. Miguel Enríquez"/Psicología, La Habana, Cuba, yanelysplutin@gmail.com

² Facultad de Ciencias Médicas "Dr. Miguel Enríquez"/Extensión Universitaria, La Habana, Cuba, fmiriamgl70@gmail.com

³ Universidad de la Habana/Facultad de Matemática y Computación, La Habana, Cuba, dvs89cs@matcom.uh.cu

Resumen:

Introducción: Desarrollar estrategias para la gestión del tiempo permite a los estudiantes universitarios el manejo del estrés y la mejora del rendimiento académico. El *Time Management Behavior Questionnaire* (TMBQ) evalúa las conductas vinculadas a la gestión del tiempo y no ha sido adaptado para el contexto cubano.

Objetivo: Adaptar lingüística y culturalmente el TMBQ en estudiantes universitarios habaneros.

Método: Se utilizó el método de la preferencia con expertos para evaluar atributos de claridad, relevancia, coherencia y suficiencia de los ítems y las dimensiones. Se usó el coeficiente de validez de contenido (CVC) para evaluar el nivel de consenso. Se recogieron observaciones para mejorar la comprensión del test. En el pilotaje se comprobó la fiabilidad mediante el coeficiente α de Cronbach. Se obtuvieron criterios de los participantes con una entrevista estructurada.

Resultados: Participaron once expertos y se obtuvieron adecuados valores promedio del CVC para la suficiencia (0,98) y 0,96 para el resto de los atributos. Se modificó el 78% de los ítems. En el pilotaje participaron 36 estudiantes universitarios y se reportó un α de Cronbach global de 0,675, que evidenció la homogeneidad del test. Esto no ocurrió en todas las dimensiones: Establecimiento de objetivos y prioridades ($\alpha = 0,556$), Herramientas para la gestión del tiempo ($\alpha = 0,647$), Preferencias por la desorganización ($\alpha = 0,420$) y Percepción de control sobre el tiempo ($\alpha = 0,260$).

Conclusiones: El TMBQ adaptado cumple atributos métricos de fiabilidad y validez de contenido en estudiantes universitarios. Se recomienda su validación en el contexto cubano con una muestra más amplia.

Palabras clave: gestión del tiempo; estudiantes universitarios; validez de contenido

I. INTRODUCCIÓN

La gestión del tiempo académico de los estudiantes universitarios es “un proceso dirigido al establecimiento y consecución de objetivos académicos claros, teniendo en cuenta el tiempo disponible y la verificación de su uso”, según lo planteado por García-Ros y Pérez-González.⁽¹⁾

Es así que podemos encontrar investigaciones en Europa y América Latina que han medido la relación entre la gestión del tiempo, el rendimiento académico, la motivación, la autorregulación académica, hábitos de estudio, estilos de afrontamiento, el estrés, entre otras.⁽¹⁻⁴⁾ En Cuba este tema no ha pasado desapercibido y las investigaciones tienen como centro la organización temporal relacionada con el estrés y el acompañamiento psicosocial que se impuso durante los períodos de aislamiento por la pandemia de SARS-CoV-2. Investigaciones más recientes analizan las características de la organización temporal en estudiantes del primer año de la carrera de Psicología Universidad de Holguín.⁽⁵⁻⁷⁾

Instrumentos para medir la gestión del tiempo

Existen varios instrumentos sobre gestión del tiempo, los que más destacan por su uso en contextos universitarios son *Time Structure Questionnaire* (TSQ), *Time Management Behavior Questionnaire* (TMBQ) y *Time Management Questionnaire* (TMQ).⁽¹⁾ En español, la literatura refiere la Gestión de Tiempo en Estudiantes Universitarios (GTEU) de García-Ros y Pérez-González (2012), quien retoma el instrumento ajustado por Macan (1994); por otro lado, Durán-Aponte y Pujol (2013) parten del trabajo realizado por García-Ros y Pérez-González (2012) y realizan una prueba psicométrica del instrumento en Venezuela.⁽²⁾

El TMBQ es una técnica desarrollada inicialmente por Macan et al. en 1990 y se basó en una lista de conceptos popularizados de comportamientos de gestión del tiempo examinados mediante análisis factorial. El cuestionario fue aplicado a trabajadores, vendedores y estudiantes universitarios. Ha demostrado ser comprensible y fácil de responder en los contextos donde ha sido aplicada. Fue adaptada en España en 2011 por García-Ros y Pérez-González en estudiantes de primer año de la universidad de Valencia.⁽¹⁾ En Latinoamérica se validó en Venezuela, Colombia y México en estudiantes de diferentes enseñanzas.⁽²⁻⁴⁾

El TMBQ es un cuestionario autoadministrado que integra 34 ítems relacionados con la forma en que los estudiantes gestionan su tiempo de aprendizaje y estudio. Las respuestas de los sujetos indican el grado en que los ítems describen su forma habitual de gestionar su tiempo, utilizando una escala tipo Likert de 5 puntos, donde 1 corresponde a “nunca” y 5 a “siempre”. La escala evalúa cuatro dimensiones complementarias:⁽¹⁾ Establecimiento de objetivos y prioridades, Herramientas de gestión del tiempo, Preferencias por la desorganización y Percepción del control en el tiempo.

Es importante destacar que no se tienen referencias en la literatura sobre la adaptación y validación del TMBQ en Cuba. Considerando la utilidad que supondría la utilización de este instrumento en diferentes sectores de la población, fundamentalmente en los estudiantes universitarios, surgió la presente investigación que tiene como objetivo adaptar lingüística y culturalmente el TMBQ⁽¹⁾ en estudiantes universitarios cubanos.

Los estudiantes universitarios se enfrentan cada día a mayores desafíos y gestionar adecuadamente el tiempo ayudaría a solventar con mayor facilidad los obstáculos, permitiendo dedicar el tiempo necesario a cada una de las tareas facilitando el logro de metas u objetivos establecidos. Como psicólogos tenemos

el deber de suministrar herramientas que faciliten el proceso de enseñanza o de apropiación de conocimientos modificando determinadas conductas que puedan ser perjudiciales y que dificulten la realización de metas u objetivos.

II. MÉTODOS

A. Tipo de investigación

Se realizó una investigación de desarrollo tecnológico para lo cual se adaptó lingüística y culturalmente el TMBQ en estudiantes universitarios, previa autorización de los autores del instrumento original, a los cuales se contactó vía correo electrónico. El estudio es descriptivo, no experimental y con un diseño transversal. El abordaje es mixto pues se pretende el análisis de datos cuantitativos y cualitativos, así como su integración y discusión conjunta.⁽⁸⁾

B. Muestra

La muestra del criterio de expertos se conformó con 11 expertos: 8 psicólogos relacionados con el constructo a evaluar y 3 lingüistas. La muestra fue intencional y no probabilística. Para ello se tuvo en cuenta el cumplimiento de los siguientes criterios de inclusión. Para los expertos psicólogos se consideró su disposición a participar en la investigación y más de 5 años de experiencia. Por su parte, en el grupo de expertos lingüistas se consideró ser Licenciado en Letras o en Español-Literatura y más de un año de experiencia.

C. Definición y operacionalización de las variables

Para el cumplimiento del objetivo de esta fase se tuvieron en cuenta las siguientes variables.

Validez: grado en que un instrumento en verdad mide la variable que se busca medir. Se logra cuando se demuestra que el instrumento refleja el concepto abstracto a través de sus indicadores empíricos.⁽⁸⁾

Validez de contenido: grado en que un instrumento refleja un dominio específico de contenido de la variable que se mide.⁽⁸⁾

Validez de expertos: se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable de interés, de acuerdo con expertos en el tema.⁽⁸⁾

En la tabla 1 se muestran las variables que fueron utilizadas en la adaptación lingüística y cultural.

D. Técnicas e instrumentos

Para evaluar el nivel de consenso de los jueces se utilizó el método de preferencia respecto a los atributos de claridad, coherencia y relevancia de los ítems, así como la suficiencia de las dimensiones.⁽⁹⁾ Este

método propone la utilización de dos planillas las cuales deben ser llenadas por los expertos, una para recoger los datos personales y profesionales de los expertos y en la otra aparecen los ítems del cuestionario así como las dimensiones a las que pertenecen y los atributos para evaluar los ítems y sus dimensiones. La información se recogió con un formulario en versión digital lo que facilitó el intercambio con los expertos. Desde el punto de vista cuantitativo se computó el coeficiente de validez de contenido (CVC) para obtener el nivel de consenso de los expertos por atributo.⁽¹⁰⁾ Además, se recolectaron observaciones de los jueces para mejorar la redacción de los ítems, que fueron procesados mediante análisis de contenido.⁽⁸⁾ El procesamiento estadístico de la información fue realizado en el software jamovi.⁽¹¹⁾

Tabla 1: Variables utilizadas en la adaptación lingüística y cultural

Atributos	Escala de medición del atributo	Definición operacional de la escala
SUFICIENCIA Los ítems que pertenecen a una misma dimensión bastan para obtener la medición de ésta.	1. Muy bajo	1. Los ítems no son suficientes para medir la dimensión.
	2. Bajo	2. Los ítems miden algún aspecto de la dimensión, pero no corresponden con la dimensión total.
	3. Moderado	3. Se deben incrementar algunos ítems para poder evaluar la dimensión completamente.
	4. Alto	4. Los ítems son suficientes.
CLARIDAD El ítem se comprende fácilmente, es decir, su sintaxis y semántica son adecuadas.	1. Muy bajo	1. El ítem no es claro.
	2. Bajo	2. El ítem requiere bastantes modificaciones o una modificación muy grande en el uso de las palabras de acuerdo con su significado o por la ordenación de las mismas.
	3. Moderado	3. Se requiere una modificación muy específica de algunos de los términos del ítem.
	4. Alto	4. El ítem es claro, tiene semántica y sintaxis adecuada.
COHERENCIA El ítem tiene relación lógica con la dimensión o indicador que está midiendo.	1. Muy bajo	1. El ítem no tiene relación lógica con la dimensión.
	2. Bajo	2. El ítem tiene una relación tangencial con la dimensión.
	3. Moderado	3. El ítem tiene una relación moderada con la dimensión que está midiendo.
	4. Alto	4. El ítem se encuentra completamente relacionado con la dimensión que está midiendo.
RELEVANCIA El ítem es esencial o importante, es decir, debe ser incluido.	1. Muy bajo	1. El ítem puede ser eliminado sin que se vea afectada la medición de la dimensión.
	2. Bajo	2. El ítem tiene alguna relevancia, pero otro ítem puede estar incluyendo lo que mide éste.
	3. Moderado	3. El ítem es relativamente importante.
	4. Alto	4. El ítem es muy relevante y debe ser incluido.

E. Aspectos éticos.

La investigación contó con la aprobación del Comité Académico de la Maestría de Evaluación Psicológica y Social de la Facultad de Ciencias Médicas “Dr. Miguel Enríquez”. Se tuvieron en cuenta todos los requerimientos establecidos en la Declaración de Helsinki del 2013.⁽¹²⁾

III. RESULTADOS

A continuación se describen y discuten los resultados obtenidos durante la adaptación lingüística-cultural y el estudio piloto realizado con la versión cubana del TMBQ.

Adaptación lingüística-cultural

Participaron 8 expertos, de los cuales tres son Doctores en Ciencias Psicológicas, cuatro Másteres en Psicología Educativa, en Dirección, en Psicología de la Salud y en Investigación en Educación y un Especialista en Psicología de la Salud, con más de 10 de experiencia, con un promedio de 29,1 (DE = 13,6). La muestra estuvo conformada por tres jubilados, un psicólogo clínico, una coordinadora del Programa de Doctorado y tres profesores, de diversas instituciones como la Facultad de Psicología de la Universidad de La Habana, la Universidad Central de Las Villas “Marta Abreu”, la Universidad Internacional de Valencia, La Universidad Internacional Iberoamericana (UNINI-México), el Policlínico Universitario “Wilfredo Santana Rivas” y el Centro de Salud Mental de Regla. Por otra parte, la muestra de lingüistas estuvo conformada por tres licenciadas en Letras con un promedio de 15 años de experiencia (DE = 21,1). Dos lingüistas pertenecen al Instituto de Literatura y Lingüística y la otra a la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana y se desempeñan como adiestrada, profesora y directora, respectivamente.

En la Tabla 2 se exponen los resultados del CVC, todos los ítems sobrepasan el punto de corte que se considera adecuado (0,70). Los CVC globales por suficiencia (0,98), claridad (0,96), relevancia (0,96) y coherencia (0,96) tomaron valores adecuados, lo que evidencia que el TMBQ versión cubana es válido en tanto contenido. En la literatura revisada no se encontraron trabajos que reportaran el CVC como indicador de la validación de contenido del cuestionario TMBQ por lo que no es posible la comparación de este coeficiente con trabajos anteriores.

Tabla 2: Resultados de los CVC global y por dimensiones, ítems y atributos.

Dimensiones	Ítems	Atributos a evaluar			
		Suficiencia	Claridad	Relevancia	Coherencia
1. Establecimiento de objetivos y prioridades	D1.1	0.97	0.87	0.91	0.97
	D1.5		0.97	1.00	0.97
	D1.6		1.00	1.00	0.91
	D1.7		0.94	1.00	0.97
	D1.9		0.97	1.00	0.97
	D1.13		0.97	0.97	0.97
	D1.17		0.81	0.94	0.97
	D1.21		1.00	0.97	0.97
	D1.27		1.00	0.97	0.97
	D1.31		1.00	1.00	0.97
	D1.32		1.00	0.91	0.84
	D1.34		0.97	0.91	0.81
CVC dimensión 1			0.958	0.965	0.941
	D2.3	0.97	1.00	0.97	1.00

2_Herramientas para la gestión del tiempo	D2.11		0.91	0.84	0.84
	D2.14		1.00	0.94	0.94
	D2.18		1.00	0.97	1.00
	D2.22		0.94	0.84	0.97
	D2.24		1.00	0.97	0.97
	D2.25		1.00	0.97	1.00
	D2.28		0.78	0.87	0.87
	D2.33		0.94	0.97	0.91
CVC dimensión 2			0.952	0.927	0.944
3_Preferencias por la desorganización	D3.8	0.97	0.97	1.00	1.00
	D3.12		1	1.00	1.00
	D3.23		1	1.00	1.00
	D3.26		0.94	0.97	0.94
	D3.30		0.94	0.97	0.94
CVC dimensión 3			0.970	0.988	0.976
4_Percepción de control sobre el tiempo	D4.2	1.00	0.97	0.94	0.97
	D4.4		0.91	0.97	0.94
	D4.10		1.00	1.00	1.00
	D4.15		1.00	0.97	1.00
	D4.16		1.00	1.00	1.00
	D4.19		1.00	0.97	1.00
	D4.20		1.00	1.00	1.00
	D4.29		1.00	0.97	1.00
CVC dimensión 4			0.985	0.978	0.989
CVC TMBQ		0.98	0.96	0.96	0.96

IV. CONCLUSIONES

El cuestionario TMBQ que indica la forma habitual en que los estudiantes universitarios gestionan su tiempo; de acuerdo con los criterios de Escobar y Cuervo, demostró un coeficiente de validez de contenido del instrumento (CVC) en todos los atributos, demostrando la pertinencia de todos los ítems. Las observaciones realizadas por los expertos permitieron mejorarla redacción de casi todos sus ítems adaptándolos al contexto cubano.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. García-Ros R, Pérez-González F. Spanish Version of the Time Management Behavior Questionnaire for University Students. Span J Psychol [Internet]. 2012[citado 18/5/2023];15(3): [1485–94]. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=17224489054>
2. Durán-Aponte E, U, Pujol L. Manejo del tiempo académico en jóvenes que inician estudios en la Universidad Simón Bolívar. Rev Latinoam Ciencias Soc [Internet]. 2013[citado 18/5/2023];11(1):[93–108]. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=77325885022>
3. Garzón-Umerenkova A, Gil-Flores J. Propiedades psicométricas del TMBS en universitarios. Rev

- Electron Investig Educ [Internet]. 2017[citado 18/5/2023];19(4):[50–60]. Disponible en: <https://doi.org/10.24320/redie.2017.19.4.1340>
4. Roblero G. Validación de cuestionario sobre gestión del tiempo en universitarios mexicanos. Rev Electrónica Investig Educ [Internet]. 2020[citado 18/5/2023];22(1):[1]. Disponible en: <https://doi.org/10.24320/redie.2020.22.e01.2136>
 5. Osorio-García CM, Velázquez-Martínez ZL. La organización temporal en estudiantes de Psicología: una mirada a su desarrollo. Rev. Cubana Edu. Superior. [Internet]. 2022[citado 18/5/2023];41 (2). Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0257-43142022000200013&lng=es&tlng=es
 6. Osorio-García CM, Velázquez-Martínez ZL, Lorenzo-Ruiz A. La organización temporal del acompañamiento psicosocial: experiencia en Holguín durante la pandemia por COVID-19. Rev Cubana Psicología [Internet]. 2020[citado 18/5/2023];2(2):[13]. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/359693901>
 7. Osorio-García CM, Velázquez-Martínez ZL. La organización temporal en estudiantes de Psicología: una mirada a su desarrollo. Rev. Cubana Edu. Superior. [Internet]. 2022[citado 18/5/2023];41 (2). Disponible en: http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S025743142022000200013&lng=es&tlng=es
 8. Hernández-Sampieri R, Mendoza-Torrez CP. Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. [Internet]. Primera Edición. Ciudad de México: McGraw Hill Education; 2018[citado 18/5/2023]. Disponible en: [http://repositorio.uasb.edu.bo:8080/bitstream/54000/1292/1/Hernández-Metodología de la investigación.pdf](http://repositorio.uasb.edu.bo:8080/bitstream/54000/1292/1/Hernández-Metodología%20de%20la%20investigaci3n.pdf)
 9. Escobar-Pérez J, Cuervo-Martínez Á. Validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización. Av en Medición [Internet]. 2008[citado 18/5/2023];6:[27–36]. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/302438451>
 10. Pedrosa I, Suárez-Álvarez J, García-Cueto E. Evidencias sobre la validez de contenido: avances teóricos y métodos para su estimación. Acción Psicológica [Internet]. 2014[citado 18/5/2023];10(2):[3-20]. Disponible en: https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1578-908X2013000200002
 11. Şahin M, Aybek E. Jamovi: An Easy to Use Statistical Software for the Social Scientists. Int J Assess Tools Educ [Internet]. 2019 [citado 18/5/2023];6(4)[670–692]. Disponible en: <https://eric.ed.gov/?id=EJ1243495>
 12. Declaración de Helsinki de la AMM - Principios éticos para las investigaciones médicas en seres humanos. World Med Assoc Inc [Internet] 2013 [citado 18/5/2023];[1–8]. Disponible en: <https://www.wma.net/es/policias-post/declaracion-de-helsinki-de-la-amm-principios-eticos-para-las-investigaciones-medicas-en-seres-humanos/>